

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Silla de baño TIMÓN



Manual de instrucciones

ES

Instruction manual

EN

Manuel D'Utilisation

FR

Manuale D'Istruzioni

IT

Anweisungen

DE

Instruções

PT

Gebruiksaanwijzing

NL

Bruksanvisning

SWE

Instrukcja obsługi

PL

Brugsanvisning

DK



ES- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN - Please read instructions before use.

IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

PL - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

Última revisión: 22 de agosto de 2024

Last revision: August 22th, 2024

**AVISO**

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

**1. COMPONENTES**

1. Cubo
2. Estructura principal
3. Asiento
4. Cubierta del asiento
5. Herramientas

**2. MONTAJE**

1. Abra la caja y saque todos los componentes de la bolsa de plástico.
2. Para colocar la cubeta, despliegue el marco principal y coloque la cubeta en la parte posterior del marco.
3. Para encajar el asiento, colóquelo por el lado más pequeño hacia el frente y presione la abrazadera para encajar el asiento en el marco.
4. Para ajustar la cubierta del asiento, colóquelo encima del mismo con el lado más pequeño también hacia la parte delantera. Ajuste la posición y asegúrese de que los dos clips de la funda del asiento estén paralelos a los clips del asiento. Presione hacia abajo para bloquearlo en el marco.

**3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

Para limpiar el producto, utilice un paño ligeramente húmedo, nunca mojado, y asegúrese de secarlo después con otro paño limpio y seco.

No utilice disolventes, lejía, detergentes sintéticos, pulidores de cera, aerosoles u otros abrasivos que puedan dañar el producto.

**4. INDICACIONES**

Lo utilizan personas mayores y los discapacitados con dificultades de movilidad que no pueden ir al baño libremente.

## NOTICE

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

## 1. COMPONENTS

1. Cube
2. Main structure
3. Seat
4. Seat cover
5. Tools

## 2. ASSEMBLY

1. Open the box and remove all components from the plastic bag.
2. To place the cuvette, unfold the main frame and place the cuvette on the back of the frame.
3. To fit the seat, position it with the smaller side facing the front and press the clamp to fit the seat into the frame.
4. To adjust the seat cover, place it on top of the seat with the smaller side also towards the front. Adjust the position and make sure that the two clips on the seat cover are parallel to the clips on the seat. Press down to lock it into the frame.



## 3. CLEANING AND MAINTENANCE

To clean the product, use a slightly damp cloth, never wet, and be sure to dry it afterwards with another clean, dry cloth.

Do not use solvents, bleach, synthetic detergents, wax polishes, aerosols or other abrasives that may damage the product.

## 4. INDICATIONS

It is used by elderly people and disabled people with mobility difficulties who cannot go to the toilet freely.

**AVIS**

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

**1. COMPOSANTS**

1. Cube
2. Structure principale
3. Siège
4. Couvre-siège
5. Outils

**2. ASSEMBLAGE**

1. Ouvrez la boîte et retirez tous les composants du sac en plastique.
2. Pour placer la cuvette, déployez le cadre principal et placez la cuvette au dos du cadre.
3. Pour installer le siège, positionnez-le avec le plus petit côté vers l'avant et appuyez sur la pince pour faire entrer le siège dans le cadre.
4. Pour régler la housse de siège, placez-la sur le siège, le plus petit côté vers l'avant. Ajustez la position et assurez-vous que les deux clips de la housse sont parallèles aux clips du siège. Appuyez sur la housse pour la verrouiller dans le cadre.

**3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon légèrement humide, jamais mouillé, et veillez à le sécher ensuite avec un autre chiffon propre et sec.

Ne pas utiliser de solvants, d'eau de Javel, de détergents synthétiques, de cires à polir, d'aérosols ou d'autres produits abrasifs susceptibles d'endommager le produit.

**4. INDICATIONS**

Il est utilisé par les personnes âgées et les personnes handicapées ayant des difficultés à se déplacer qui ne peuvent pas aller aux toilettes librement.

**AVVISO**

Avviso all'utilizzatore e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

**1. COMPONENTI**

1. Cubo
2. Struttura principale
3. Sedile
4. Coprisedile
5. Strumenti

**2. ASSEMBLAGGIO**

1. Aprire la scatola e rimuovere tutti i componenti dalla busta di plastica.
2. Per posizionare la cuvetta, aprire il telaio principale e posizionare la cuvetta sul retro del telaio.
3. Per montare il sedile, posizionarlo con il lato più piccolo rivolto verso la parte anteriore e premere il morsetto per inserire il sedile nel telaio.
4. Per regolare il coprisedile, posizionarlo sopra il sedile con il lato più piccolo rivolto verso la parte anteriore. Regolare la posizione e assicurarsi che le due clip del coprisedile siano parallele a quelle del sedile. Premere verso il basso per bloccarlo nel telaio.

**3. PULIZIA E MANUTENZIONE**

Per pulire il prodotto, utilizzare un panno leggermente umido, mai bagnato, e assicurarsi di asciugarlo successivamente con un altro panno pulito e asciutto.

Non utilizzare solventi, candeggina, detersivi sintetici, lucidanti a cera, aerosol o altri abrasivi che potrebbero danneggiare il prodotto.

**4. INDICAZIONI**

È utilizzato da persone anziane e disabili con difficoltà motorie che non possono andare in bagno liberamente.

**HINWEIS**

Unterrichtung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

**1. KOMPONENTEN**

1. Würfel
2. Hauptstruktur
3. Sitz
4. Sitzbezug
5. Werkzeuge

**2. MONTAGE**

1. Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie alle Komponenten aus der Plastiktüte.
2. Zum Einsetzen der Küvette klappen Sie den Hauptrahmen auf und setzen die Küvette auf die Rückseite des Rahmens.
3. Um den Sitz zu montieren, positionieren Sie ihn so, dass die kleinere Seite nach vorne zeigt, und drücken Sie die Klemme, um den Sitz in den Rahmen einzupassen.
4. Um den Sitzbezug einzustellen, legen Sie ihn mit der kleineren Seite nach vorne auf den Sitz. Stellen Sie die Position ein und vergewissern Sie sich, dass die beiden Clips am Sitzbezug parallel zu den Clips am Sitz sind. Drücken Sie den Bezug nach unten, um ihn im Rahmen einzurasten.

**3. REINIGUNG UND WARTUNG**

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts ein leicht feuchtes, niemals nasses Tuch, und trocknen Sie es anschließend mit einem anderen sauberen, trockenen Tuch ab.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Bleichmittel, synthetischen Reinigungsmittel, Wachspolituren, Aerosole oder andere Scheuermittel, die das Produkt beschädigen könnten.

**4. INDIKATIONEN**

Sie wird von älteren und behinderten Menschen mit Mobilitätsproblemen genutzt, die nicht frei auf die Toilette gehen können.

## AVISO

Aviso ao utilizador e/ou ao doente: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente está estabelecido.

## 1. COMPONENTES

1. Cubo
2. Estrutura principal
3. Assento
4. Cobertura do assento
5. Ferramentas

## 2. MONTAGEM

1. Abra a caixa e retire todos os componentes do saco de plástico.
2. Para colocar a cuvette, desdobre a estrutura principal e coloque a cuvette na parte de trás da estrutura.
3. Para montar o assento, posicione-o com o lado mais pequeno virado para a frente e pressione o grampo para encaixar o assento na estrutura.
4. Para ajustar o revestimento do banco, coloque-o em cima do banco com o lado mais pequeno virado para a frente. Regule a posição e certifique-se de que os dois cliques do revestimento do banco ficam paralelos aos cliques do banco. Pressione para baixo para o bloquear na estrutura.



## 3. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para limpar o produto, utilize um pano ligeiramente húmido, nunca molhado, e não se esqueça de o secar depois com outro pano limpo e seco.

Não utilizar solventes, lixívia, detergentes sintéticos, ceras de polimento, aerossóis ou outros abrasivos que possam danificar o produto.

## 4. INDICAÇÕES

É utilizado por pessoas idosas e deficientes com dificuldades de mobilidade que não podem ir à casa de banho livremente.

**OPMERKING**

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

**1. COMPONENTEN**

1. Kubus
2. Hoofdstructuur
3. Stoel
4. Stoelbekleding
5. Gereedschap

**2. ASSEMBLAGE**

1. Open de doos en haal alle onderdelen uit de plastic zak.
2. Om de kuvette te plaatsen, vouwt u het hoofdframe uit en plaatst u de kuvette op de achterkant van het frame.
3. Om het zadel te plaatsen, plaatst u het met de kleinere kant naar voren en drukt u op de klem om het zadel in het frame te plaatsen.
4. Om de stoelbekleding te verstellen, plaatst u deze bovenop de stoel met de kleinere kant ook naar voren. Pas de positie aan en zorg ervoor dat de twee clips op de bekleding evenwijdig lopen met de clips op de zitting. Druk naar beneden om de bekleding in het frame te vergrendelen.

**3. REINIGING EN ONDERHOUD**

Gebruik een licht vochtige, maar nooit natte doek om het product schoon te maken en droog het daarna af met een andere schone, droge doek.

Gebruik geen oplosmiddelen, bleekmiddel, synthetische detergents, boenwas, spuitbussen of andere schuurmiddelen die het product kunnen beschadigen.

**4. INDICATIES**

Het wordt gebruikt door ouderen en gehandicapten met mobiliteitsproblemen die niet vrij naar het toilet kunnen gaan.



## ANMÄRKNING

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## 1. KOMPONENTER

1. Cube
2. Huvudstruktur
3. Sittplats
4. Sätessöverdrag
5. Verktyg

## 2. MONTERING

1. Öppna lådan och ta ut alla komponenter ur plastpåsen.
2. För att placera kyvetten fäller du ut huvudramen och placerar kyvetten på baksidan av ramen.
3. För att montera sätet, placera det med den mindre sidan framåt och tryck på klämman så att sätet passar in i ramen..
4. För att justera sätessöverdraget, placera det ovanpå sätet med den mindre sidan också mot framsidan. Justera positionen och se till att de två clipsen på sätessöverdraget är parallella med clipsen på sätet. Tryck nedåt för att låsa fast det i ramen.



## 3. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

För att rengöra produkten ska du använda en lätt fuktig trasa, aldrig våt, och se till att torka den efteråt med en annan ren och torr trasa.

Använd inte lösningsmedel, blekmedel, syntetiska rengöringsmedel, vaxpolermedel, aerosoler eller andra slipmedel som kan skada produkten.

## 4. INDIKATIONER

Den används av äldre och handikappade personer som har svårt att röra sig och som inte kan gå på toaletten fritt.

**UWAGA**

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z wyrobem, musi zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

**1. KOMPONENTY**

1. Cube
2. Główna struktura
3. Siedzenie
4. Pokrowiec na siedzenie
5. Narzędzia

**2. MONTAŻ**

1. Otwórz pudełko i wyjmij wszystkie elementy z plastikowej torby.
2. Aby umieścić kuwetę, rozłóż ramkę główną i umieść kuwetę na tylnej części ramki.
3. Aby zamontować fotelik, ustaw go mniejszą stroną do przodu i naciśnij zacisk, aby dopasować fotelik do ramy.
4. Aby wyregulować pokrowiec na siedzenie, umieść go na siedzeniu mniejszą stroną do przodu. Wyreguluj położenie i upewnij się, że dwa klipsy na pokrowcu są równoległe do klipsów na siedzeniu. Naciśnij w dół, aby zablokować go w stelażu.

**3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Aby wyczyścić produkt, należy użyć lekko wilgotnej szmatki, nigdy mokrej, i pamiętać, aby po wszystkim osuszyć go inną czystą, suchą szmatką.

Nie należy używać rozpuszczalników, wybielaczy, syntetycznych detergentów, past woskowych, aerozoli ani innych środków ściernych, które mogą uszkodzić produkt.

**4. WSKAZANIA**

Korzystają z niej osoby starsze i niepełnosprawne, mające problemy z poruszaniem się, które nie mogą swobodnie udać się do toalety.

## MEDDELELSE

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## 1. KOMPONENTER

1. Terning
2. Hovedstruktur
3. Sæde
4. Sædebetræk
5. Værktøj

## 2. MONTERING

1. Åbn æsken, og tag alle komponenter ud af plastikposen.
2. For at placere kuvetten skal du folde hovedrammen ud og placere kuvetten på bagsiden af rammen.
3. For at montere sædet skal du placere det med den mindre side foran og trykke på klemmen, så sædet passer ind i rammen.
4. For at justere sædebetrækket skal du placere det oven på sædet med den mindre side også mod forsiden. Juster positionen, og sørg for, at de to clips på sædebetrækket er parallelle med clipsene på sædet. Tryk ned for at låse det fast i rammen.



## 3. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Du skal rengøre produktet med en let fugtig klud, aldrig våd, og du skal sørge for at tørre det bagefter med en anden ren, tør klud.

Brug ikke opløsningsmidler, blegemiddel, syntetiske rengøringsmidler, voks-polermidler, aerosoler eller andre slibemidler, der kan beskadige produktet.

## 4. INDIKATIONER

Det bruges af ældre mennesker og handicappede med bevægelsesproblemer, som ikke kan gå frit på toilettet.



**ES** - Peso máximo 100 kg  
**EN** - Maximum weight 100 kg  
**IT** - Peso massimo 100 kg  
**FR** - Poids maximum 100 kg  
**PT** - Peso máximo 100 kg  
**DE** - Maximales Gewicht 100 kg  
**NL** - Maximaal gewicht 100 kg  
**SWE** - Högsta vikt 100 kg  
**PL** - Maksymalna waga 100 kg  
**DK** - Maksimal vægt 100 kg



FOSHAN KAIYANG MEDICAL TECHNOLOGY GROUP CO., LTD.  
3 of No. 21., The 3rd Hongling Road, Shishan Town, Nanhai District,  
Foshan City, Guangdong Province, China  
ky08@nhkaiyang.com



**EC REP** SUNGO EUROPE B.V.  
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel,  
The Netherlands  
ec.rep@sungoglobal.com



GRUPO R. QUERALTÓ S.A.  
Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24,  
41016, Sevilla (Spain)  
prrc@queralto.com



Made in P.R.C